

Soarele blâns de primăvară măngâie flinetele Sădoiei, un vechi sat bucovinean săsesc la poalele Obcinei Fenelei.

Strânsul flâncul în Gemenea, o așezare fondată în urmă cu mai bine de două secole și jumătate de români ardeleani și amintită pentru prima dată în izvoarele moșilor Mănăstiri Voroneț drept cătunul Gomine. Biserica, cu hramul Sfinți Petru și Pavel, datează din 1874.

A gentle spring sun caresses the haystacks of Sădoia, an old village of Bukovina that nestles at the foot of the slopes of the Fenele.

Gathering in the hay near Gemenea, a settlement founded more than two-and-a-half centuries ago by Romanians from Transylvania and first recorded in the ledgers of the Voroneț Monastery estates under the name of Gomine. The local Church of St Peter and Paul dates from 1874.

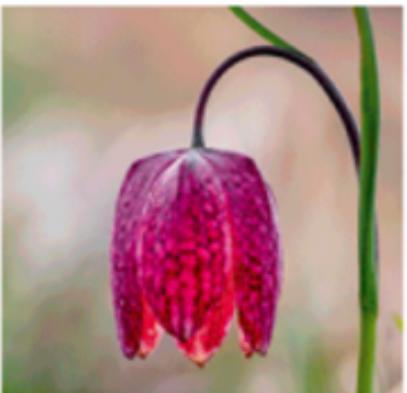


Floarea de colț (*Leontopodium alpinum*), săngeli voinicului (*Nigritella rubra*) și laleaua pestriță (*Fritillaria meleagris*)
Edelweiß (*Leontopodium alpinum*), *Nigrabella rubra*, and
snake's head fritillary (*Fritillaria meleagris*)



Papoul doamnei (*Cypripedium calceolus*) – delicata floare care, potrivit legendei, a crescut din pantoful pe care zeița Venus l-a slăbit la poalele Munților Retezat

Lady's slipper (*Cypripedium calceolus*); a delicate flower which, according to legend, grew from the slipper of the goddess Venus when she wandered the foothills of the Retezat Mountains.



Tradiția colindatului din Ajunsul Crăciunului s-a păstrat în majoritatea satelor din Bucovina. Cete de copii și de adulți, îmbrăcați în haine tradiționale, merg din casă în casă pentru a aduce vestea nașterii lui Iisus. Plăcăi străbat ușile pe întreg parcursul noptii. Gaudele îl primesc cu bucurie și le oferă mere, pere, nuci, dar și coingi și colaci rotunzi, ca soarele – o reminescență a vechelui cult pagân al lui Zalmoxis.

The tradition of Christmas-Eve carolling has been preserved in most of the villages of Bukovina. Bands of children and adults wearing traditional costume go from house to house bearing the news of Christ's Nativity. Young men roam the lanes all through the night and at each house they find a joyful welcome, with their hosts giving them gifts of apples, pears, walnuts, begets, and ring loaves, the last of these possibly being connected to ancient pagan sun worship.

